



Foto: PD/Wikimedia Commons

08 / 2021

Festa nazionala – Didactica da linguas – Flurs –
Spiritualas catolicas – «La Calamita» – Tirol dal
Sid – Istorgia dal turissem – Violenza cunter uf-
fants – Las linguas en Svizra – Tamburs da Domat





Ina bandiera svizra gigantica paradescha sin in grep ella Svizra centrala.

MAD

125 onns Festa naziunala

Dapi 1994 firà per tuts chantuns

■ (anr/gc) Dapi 1891 vegn festivà l'Emprim d'avust. Lez onn era il 600. anniversari dapi la fundaziun da la Confederaziun svizra. Quella data regorda mintgamai a l'engirament sin il Rütli. Quel ha gì lieu – tenor il Patg federal (Bundesbrief) – a l'entschatta dal mais d'avust 1291. L'idea da festivar 1291 sco onn da fundaziun da la confederaziun deriva da Berna. 1891 ha la citad da Berna pudì festivar l'anniversari da 700 onns da sia fundaziun. La colliaziun cun la festività per 600 onns confederaziun è pia sa dada en quest connex.

L'onn 1889 era il cussegl federal s'expressim en in decret davart il Di naziunal. Uschè da dir serius è quai daventà l'onn 1941 (650 onns confederaziun). Ina giada stev'igl era en connex cun il rapport da general Guisan sin il Rütli durant la Segunda uiera mundiala. L'engirament da 1291 è daventà pli e pli in mitus collià cun la data dals 1. d'avust.

Surlaschè a las vischnancas co festivar

Dapi 1891 vegn tutgà ils zains per il di da la Festa naziunala. Co dentant festivar quest di patriotic è vegnì surlaschè mintgamai a las vischnancas. Pilpli deva igl en quellas ina semplia commemoraziun a la fin d'in di da lavur. Insaquants chantuns festivavan il Di naziunal sco firà, auters sco mez-firà ed ulteriurs insumma nagut. L'Emprim d'avust era tant festività sco commemoraziun. Sa furmads èn divers usits en quest connex. Tutgar ils zains, commemoraziun religiosa, festività populara, prelecziun dal Patg federal (Bundesbrief), cortegi cun

lampiuns, metter ora bandieras, chant e musica en il liber sco era allocuziuns. La finamira era da svegliar cun quella commemoraziun sentiments per la patria, tgirar il patratg da solidaritad sco basa per l'identitad svizra.

Vitiers è vegnì dapi 1923 la vendita da l'ensaina uffiziala da l'Emprim d'avust, 1938 la marca postala per il Di naziunal cun in supplement da taxa. Quai succeda anc adina (dentant na pli dapi 1960 la vendita las cartas spezialas per la Festa federala). Davent da 1992 sustegna la Fundaziun Pro Patria – sco purtadra da quellas acziuns e puschidas – il mantegniment e la tgrira da las cuntradas culturalas ed edifizis istorics.

Dapi 1994 firà per tuts

A basa d'ina iniziativa, per fixar l'Emprim d'avust sco firà, vegnida acceptada dal pievel ils 26 da settember 1993, è la Festa naziunala dapi il 1994 firà per l'entira Svizra. En la costituziun federala dals 18 d'avrigl 1999 è quai fixà en l'artitgel 110, alinea 3, sco suonda: «Il 1. d'avust è il Di da la festa naziunala. Concernent il dretg da lavur è el egual a las dumengias ed è pajà.» Fin quella data valeva la Festa naziunala be en insaquants chantuns sco firà.

Nova puschida per la Festa naziunala

Dapi 1993 è il «Brunch da l'Emprim d'avust» sin bains purils, daventà tradiziun. Quest ensolver da purs per la Festa naziunala vegn coordinà la l'Uniun purila svizra. L'onn 2007 han per sumeglia 420 manaschis purils pudì beneven-

tar 200'000 giasts. En il Grischun sa participeschan quest onn pli che 30 purs al brunch purilc

Critica vers la Societad d'util public

■ (anr) La Societad d'util public ha gronds merits per la Svizra. Ella ha gì ina rolla impurtanta tar l'introducciun dal stadi federal da 1848.

L'onn 1859 ha ella lantschè ina collec- ta naziunala. Cun quels daners ha la societad cumprà il prà sin il Rütli ed al ha regalà a la confederaziun. Succedi è quai sut la cundiziun che quest prà restia en possess naziunal e na dastgia mai vegnir alienà.

L'administraziun da questa acquist è vegnida surdada a la Societad comunizaivla svizra. Sut sia egida vegn arranschè mintg'onn la Festa federala sin il Rütli. En il center stat l'allocuziun tras ina persuna prominenta.

Il cuss. naz. da la Sutsilvania, Peter Keller (pps), ha crititga la Societad d'util public svizra. Ella s'alieneschia adina dapli da ses intent primar. Manegia ha el cun quella renfatscha l'engaschi enorm da la Societad comunizaivla svizra da vulair dumagnar atras per tut pretsch in nov imni naziunal. El ha era gì intervegnì pli baud en quella chausa e pretendi ch'in eventual nov imni naziunal stoppia vegnir suttamess obligantamain al parlament ed alura era al pievel.

Il quadrin didactic – access a la didactica da linguas

■ Il 2002 han ils dus docents da didactica Rico Cathomas e Werner Carigiet publictà in'introducziun en la didactica da linguas entitulada «Il quadrin didactic». Quest'ovra cumbinescha elements linguistics cun principis da la didactica generala ad in model complexiv da la didactica da linguas. Punct da partenza furman las quatter capacitads linguistics ed ils tschintg fin set nivels linguistics. Quels vegnan colliads ad ina «rait linguistica». Mintgin dals 20 fin 28 champs che resultan sin la surfatscha sura dal quadrin po vegnir emplenì cun activitads d'emprerder. En in segund pass vegnan vitiers principis ch'èn sa cumprovads en la didactica generala. Igl èn quai las otg dumondas fundametalas da la didactica tenor Jank/Meyer (che furman il fund dal quadrin), ils sis nivels da complexitad tenor Bloom e las quatter furmas d'elavuraziun tenor Bruner. En in ulteriur pass vegnan quests elements cumbinadas cun il model d'acquist d'ina (segunda) lingua tenor Cummins. Ils quatter champs dal model da Cummins furman las duas surfatschas vesavilas davantvart dal quadrin cumponì a fin.



Las quatter capacitads linguistics tadlar, leger, discurre e scriver represchentan quatter access pussaivels a la lingua che pretendan dal scolar/da la scolara differents abilitads fisiologicas ed intellectualas. Las quatter capacitads linguistics pon vegnir repartidas mintgamaì en duas gruppas: tenor lur funcziun (recepìr e producir) e lur caracter (auditiv/oral e visual).

Las quatter capacitads linguistics

Tadlar/chapir cun tadlar signifitga d'enconuscher, differenziar e recepìr suns linguistics. Chapir cun tadlar è fitg savens collià cun abilitads na-linguisticas/nunverbalas (mimica, gestic, cumportament e.u.v.). Il tadlar è bain quella capacitad linguistica, cun la quala nus vegnin confruntads il pli savens. Ella furma la basa per pudair acquistar tut las autras capacitads linguistics. Si'impurtanza vegn plitost sutvalitada en l'instrucziun da lingua usuala. Igl è evident che scolars/scolaras cun difficultads en il sectur dal tadlar mussan, quasi sco consequenza logica, er problems en autras capacitads.

Leger è l'abilitad d'enconuscher, recepìr, differenziar e reproducir (dad aut u da bass) segns linguistics visuals. Il leger pretenda – tenor reglas – l'abilitad d'attribuir senn a segns e signals grafics e da construir senn. Spezialmain il leger dad aut è collià fermamain cun la capacitad «discurre».

Discurre vul dir producir successiuns da suns linguistics orals/acustics cun senn e muntada. Discurre è in process fisiologic autamain complex, nua ch'il sistem da regulaziun neuronal dal pledader pronunzia «ordavant» ils suns da producir e controlllescha questa producziun cun tadlar.

Scriver è in recodar patratgs en simbols grafics vesavils. Scriver è ina sort da discurre cun segns grafics, als quals vegnan attribuids suns linguistics e senn. Scriver è in process linguistic-spiertal autamain complex sin differents nivels da complexitad. L'aspect central dal scriver è la reducziun d'ina immensa quantad da suns en lur pli diversas colurs (p.ex. pronunzia per-

Capacitads linguistics			tadlar	leger	discurre	scriver	
CUNTEGN	Livels da la muntada da texts e peds (semantica)	Textematica	1	2	3	4	3) p.ex. raquintar in text
		Lexematica	5	6	7	8	6) p.ex. chapir peds grevs cun leger
FURMA	Livels da la structura dals peds e da las frasis (grammatica en il senn pli stretg)	Sintagmatica	9	10	11	12	9) udir sch'ils peds èn ordinads endretg en ina frasa
		Morfematica	13	14	15	16	16) p.ex. conjugiar verbs
		Fonematica	17	18	19	20	19) p.ex. pronunzia
MUSICA	Livel da la musica da la lingua	Prosodia	21	22	23	24	20) p.ex. ortografia 24) p.ex. interpuncziun
ADIEVER	Livel da l'adiever adattà da la lingua (cura poss jau dir tge, co ed a tgi?)	Pragmatica	25	26	27	28	27) p.ex. inscinar in text

La «rait linguistica» che furma la surfatscha sura dal quadrin.

sunala) sin fitg paucs grafems, ma er la pussaivladad da fixar e conservar patratgs sur generaziuns.

Ils nivels linguistics

Ils tschintg fin set nivels linguistics reflecteschan la divisiun linguistica da la lingua:

Cuntegn e senn (texts e lexicon): Quai è il nivel linguistic dals texts e dals peds (lexicon) discurre e scrits. En il center na stat qua betg lur furma exteriura, mabain lur signifitgaziun, lur semantica. I sa tracta qua da la recepziun/chapientscha (tadlar e leger) e da la producziun (discurre e scriver) da texts e peds auditivs/orals e scrits.

Aspects formals e structurals n'èn qua betg relevants, uschè ditg che la muntada dal messadi e la construcziun interna (p.ex. d'in text) po vegnir eruida. Qua vegn exercità ina premissa indispensabla da l'abilitad linguistica, numadamain da savair attribuir/emplenir peds e texts cun senn e muntada – u curt e bain: chapir e sa far chapir.

Structura dal pled/da la construcziun (furma e grammatica): Ils dus nivels morfematica e sintagmatica furman quai ch'ins pudess numnar «structura da la lingua» u «grammatica». Els s'occupan surtut cun dumondas da la cumposiziun formala dals elements da la lingua e lur organisaziun resp. cun las reglas formals e convenziuns da la lingua. La morfematica s'occupa, per dir uschia, da l'architettura dal pled, q.v.d. da la cumposiziun e transfurmaziun dal pled tras elements da furma (conjugaziun, singular-plural tar substantivs ed adjectivs e.u.v.). La sintagmatica sa deditgescha a l'architettura da la frasa (sintaxa), q.v.d. a la repartiziun e cumbinaziun dals peds entaifer la frasa.

Suns e simbols (fonematica): La fonematica furma la colliaziun tranter ils nivels formals (morfematica e sintagmatica) e la «musica da la lingua» (prosodia). I va qua per la correspondenza tranter il sun acustic e ses simbol grafic. Ils champs ils pli enconuscents da la fonematica represchentan bain l'ortografia ed il leger (dad aut). Omadus champs èn grevs da dumagnar, essend che l'immensa quantad da suns d'ina lingua sto vegnir reducida a be 24 simbols grafics da noss alfabet. I sto dentant vegnir resguardà che la fonematica è d'impurtanza eminenta surtut en ils secturs dal tadlar (distincziun da suns) e dal discurre (articulaziun).

Melodias, pausas, pronunzia ed auter (prosodia): La prosodia stat «sur» ils nivels

linguistics semantics e formals – er sch'ella stat en in tschert connex cun quels. Ella furma la «musica» ed il «ritmus» da la lingua e contribuescha ina buna part a sia caracteristica sonora. La prosodia sa manifestescha surtut en la lingua discurre «pronunziada», segna ed influenzescha dentant er la lingua scritta ch'è prosodicamain blier main differenziada (segns d'interpuncziun).

Diever adequat da la lingua en il context (pragmatica): La cumpetenza pragmatica cumplettescha ils nivels linguistics preschents fin qua. La pragmatica pretenda da savair far diever da frasis/texts a moda comunicativa e cumpetenta en differents contexts. Differents contexts dumondan differents abilitads linguistics ed i dovra in'abilitad specifica per savair tge register da lingua che sto vegnir elegi en tge domena linguistica. Il nivel da la pragmatica segna la transiziun da la linguistica pura ad ina linguistica pli applicada che resguarda pli fermamain il context ed ils acts linguistics. Ella ha tranter auter er furmà la basa teoretica per l'uschenumnada «vieuta comunicativa da la didactica» ch'ha empruvà da tschentar la comunicaziun en il center da l'instrucziun da linguas.

Otg dumondas fundametalas da la didactica

Las otg dumondas fundametalas tenor Jank/Meyer furman in access cumprovà a la didactica generala:

Tgi? Dumondas da relaziun (scolars/scolaras, magister/magistra) e lur interenziun: Preconuschienschas, fermezzas, deblezas; biografia, stils d'emprerder; furmas d'interenziun, clima, direcziun da classa e.u.v.

Tge? Dumondas dal cuntegn: Tge materia/tema elegei jau? Tge prioritads dun jau a tge? Tge connex vi jau render vesavels? e.u.v.

Co? Dumondas da la metodica (furmas d'elavuraziun): Furmas da represchenta-ziun, referat d'instrucziun, lavur individuala u lavur en gruppa, inscena-ziun, simulaziun, manar diari, gieu, gieu da rollas, plan da l'emna, princip dals pass pitschens, lavur da project, inductiv, deductiv, contextualisà, immersiv (= instrucziun dal rom en ina lingua estra) e.a.

Per tge? Dumondas da finamira: Tge savida e tge cumpetentia duai vegnir cuntanschì? Sin tge stgalim da savida èn las finamiras d'emprerder da chattar? **Pertge?** Dumondas da giustificaziun: Pertge vi jau cuntanscher questa savida e betg in'otra?

Cun tge? Dumonda dals meds: Tge meds auxiliars sco p.ex. dissegns, projectur, videos, tavla, computer vegnan duvrads?

Nua? Dumondas dal lieu: Tge infrastruttura? Instrucziun en la stanza da scola, aula, suler; eventualmain instrucziun or en il liber u en in'interpresa e.u.v.? (surtut impurtant per furmas d'instrucziun avertas).

Cura? Dumonda dal temp: En tge vegliadetgna, sin tge stgalim da scola poss jau «purta» la materia (è la materia adattada a l'adressat)? Quant detaglià? Da tge temp da la lecziun, dal di, dal mais, da l'onn?

Ils sis nivels da complexitad da las finamiras d'emprerder

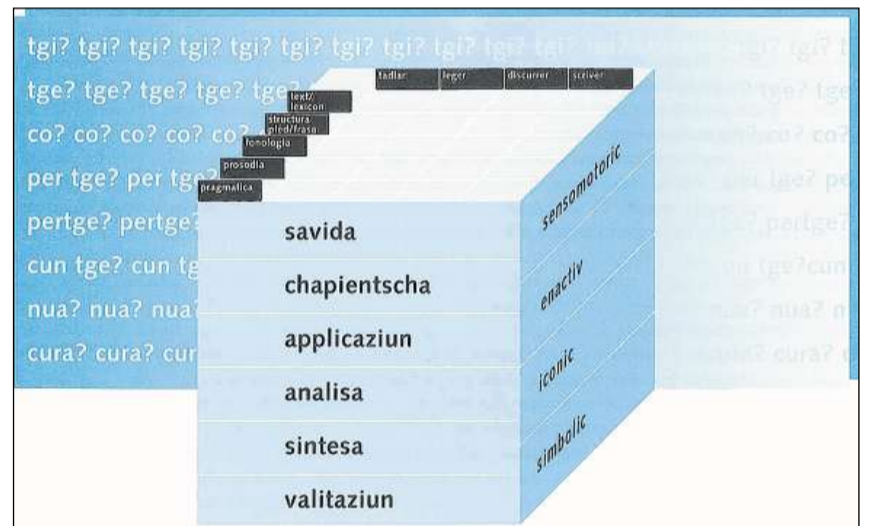
En connex cun sias retschertgas ha Benjamin Bloom constatà che radund dus terz da tut las finamiras d'emprerder en scola èn, dal punct da vista cognitiv, relativamain nunpretensiusas. Bloom ed auters postuleschan ina diversificaziun ed operaziunalisaziun da finamiras d'emprerder e proponan perquai ina taxonomia dals sis nivels da complexitad per finamiras d'emprerder. Il nivel da pretensiu crescha da stgalim a stgalim:

1. Savida (prestaziun da memoria e da reproducziun);
2. Chapientscha (p.ex. savair resumar insatge cun agens peds);
3. Applicaziun (p.ex. savair transferir ina re-

BICS e CALP: il model d'acquist d'ina (segunda) lingua

En connex cun la cumpetenza linguistica distingua Cummins il diever da lingua quotidian ed elementar (BICS) ed il diever da la lingua sco utensil dal patratgar verbal (CALP).

Tar ils uschenumnads BICS (basic interpersonal communicative skills) sa tracti surtut da communigar uschia ch'ins vegn chapì. Quai è l'uschenumnada «face-to-face communication», nua ch'ils partenaris da discussiun sa movan en in rom da context e referenza enconuscent ad omadus partenaris e che na pretenda betg blier puncto elavuraziun linguistica dals messadis.



Ils differents principis da la didactica generala.

gla sin in auter fatg); 4. Analisa (p.ex. savair divider in text en ses elements principals); 5. Sintesa (savair componer singuls elements ad in construct logic); 6. Valitaziun (p.ex. savair dilucidar a moda critica in fatg sin fundament da las experienschas fatgas, mussar avantatgs e dischavantatgs).

Las quatter furmas d'elavuraziun dals cuntegns d'emprerder

Cumplettond las ponderaziuns classicas da Jérôme Bruner postuleschan Cathomas/Carigiet quatter furmas d'elavuraziun dals cuntegns d'emprerder:

Represchenta-ziun sensomotorica: Essend che la lingua è er in product dal svilup dal moviment, pia da la motorica, duessan cuntegns d'emprerder er pudair vegnir percipids a moda sensuala, sensomotorica e lubir connotaziuns cun tut ils senns. Dar il num a chaussas signifitgescha da percepir ellas a moda acustica, tactila e cun il gust, quai signifitgescha dentant er da pudair integrar e connotar ellas sur il moviment dal corp. La lingua, chapida qua en ses senn il pli vast, è il product da l'integraziun sensorica e motorica.

Represchenta-ziun enactiva: Tar la represchenta-ziun enactiva lavura la persuna ch'emprerda directamain vi dal u cun l'object. Ella vegn confruntada cun fenomen e situaziuns e sto empruvar da surmuntar quels «a moda pratica». L'object/il problem vegn tschiffà cognitivamain cun agir.

Per l'acquist da lingua signifitgescha quai ch'ils scolars/las scolaras duessan pu-

Da l'otra vart datti in'abilitad linguistica cognitiv-academica, l'uschenumnada *cognitive academic language proficiency* (CALP). La lingua è qua blier pli explicita, precisa e complexa. En il context da la scola e da l'instrucziun è CALP per regla, ma betg adina, affiliada a l'abilitad da leger e da scriver.

Cummins gruppescha l'acquist da questas abilitads linguistics en quatter champs cun las suandantas caracteristicas: Champ 1 *Contextualisaziun* (BICS): contextualisà, pretensius bassas. Champ 2 *Exercitar*: decontextualisà, pretensius bassas. Champ 3 *Transfer*: contextualisà, pretensius autas. Champ 4 *Atgnas ovras linguistics* (CALP): decontextualisà, pretensius autas.

Resumond e simplifitgond po vegnir constatà: ils BICS furman las abilitads fundametalas da la comunicaziun e vegnan acquistads en ca. 2 fin 4 onns. Tar ils CALP sa tracti percenter d'abilitads linguistics cognitiv-academicas che dovran per regla blier dapli temp (5 fin 9 onns).

La preschenta-ziun:

Rico Cathomas, Werner Carigiet: Il quadrin didactic. Introducziun ad ina didactica generala da linguatg(s). Aarau 2002.

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=387
www.chatta.ch

<ul style="list-style-type: none"> - MUSSAR L'AGEN AMBIENT (CHAMP DA MUSSAR) - CHAPIR - VESAIR/SENTIR IL SENN - DAR SENN A LA(S) LINGUA(S) <p>CHAMP DA BICS</p>	<ul style="list-style-type: none"> - VESAIR IL SENN - REPETER - EXERCITAR, APPROFUNDAR - CONSOLIDAR <p>CHAMP D'AUTOMATISAZIUN</p>
<p>(PLI) CONCRET</p>	<p>(PLI) ABSTRACT</p>
<ul style="list-style-type: none"> - TRANSPONER SIN NOVAS SITUAZIUNS/NOVS CAS PLI COMPLEXS <p>CHAMP DA TRANSFER</p>	<ul style="list-style-type: none"> - PENSAR/CREAR/PRODUCIR INSATGE - NOV, INSATGE AGEN <p>CHAMP DA CALP</p>

Ils quatter champs dal model da Cummins.

FLURS

**Las pli bellas flurs dal mund
Nascher e crescher, flurir e spassir**

Invistas unicas en la vita misteriusa dad ervas e flurs. Bellas fotografias en color ed illustraziuns fantasticas da las diversas fasas da svilup.

VESAIR

co in scherm chatta la via dal stgir a la glisch; co las flurs s'adattan a cundiziuns extremas; co las flurs attiran ils insects; tge che capita a l'intern d'in feigl.

EMPRENDER A CONUSCHER

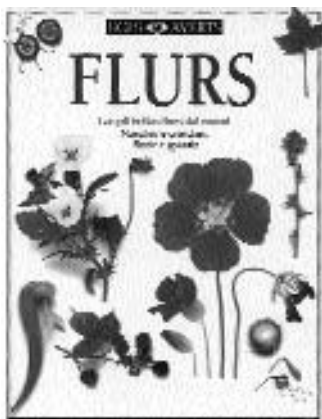
la struttura cumplitgada d'ina flur; la pli gronda flur dal mund; las flurs che tschiffan e maglian insects; ervas e flurs che vivan en naiv e glatsch.

SCUVRIR

perge che tantas flurs han bellas colors vivas; co las flurs sa defendan da lur inimis; perge che tschertas plantas raivan, ed anc bler dapl!

Quai è la curta descripziun dal Savel tom da la seria da cudesch illustrads «Egls averts» edida da l'Uniu Rumantsch Grischun sut il titel «FLURS». Il cudesch po vegnir retratg tar la Lia rumantscha per 24.50 frs.

Nus preschentain in pèr exempels da questa pli nova ediziun dals fascinants cudesch illustrads.



Da la flur al fritg

Ina giada impollinada sto la flur vegnir fructifigada per pudair producir sems e fritgs. Cur ch'in granin da pollen sa tschenta sin il stigma d'ina flur da la medema spezia, cumenza el a sviluppar ina fina bavrola che crescha tras il pistil fin ch'ella arriva tar l'ovulum. Ina da las duas cellas masculinas en il granin da pollen s'unescha

cun la cella d'in ov en l'ovulum. Questa nova cella unida sa divide alura, furmond l'embrio da la planta. L'autra cella masculina s'unescha cun duas ulteriuras cellas da l'ovulum e furma il tessom nutritiv che circumdat l'embrio. Il sem consista pia or da l'embrio, il tessom nutritiv (la reserva da nutriment) ed ina paletscha protectora externa, la testa.

Il fritg che cuntegna e protegia ils sems sa sviluppa per regla or da l'ovari. Ma tar tschertas plantas protegia il furs da la flur l'ovari cun ils sems. Tar la frosla èn ils «sems» en l'intern en verdad ils fritgs, e la part exteriura charnusa è il furs da la flur. Ils fritgs gidan a derasar ils sems, perquai che fritgs dulstchs, savurus e cun colors attractivas fan ch'ils animals maglian quels. Uschia vegnan ils sems purtads davent. Tschertas plantas però han tajas u borlas che schlopnan e bittan ils sems sin tut las varts. Autras sviluppan sems cun plimas ed alas e sa laschan transportar dal vent.

In pavel aprezià



Ils fritgs èn in nutriment impurtant per blers animals. Quest turch cotschen che maglia maila crudada, gida cun quai a derasar ils sems dal mail, perquai ch'ils sems passan senza vegnir digerids.

Ils emprims dis

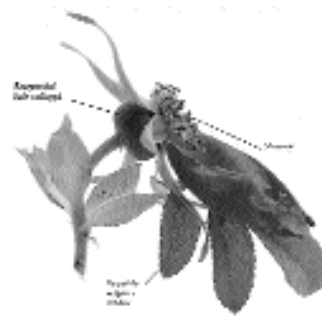
Anc avant che la rosa flurescha ves'ins la frosla. La fin dal fusti, nua che la flur è fermada, ha la furma d'ina culla. Las parts femininas da la flur, ils ovaris cun ils ovulums, sa chattan en l'intern da questa culla che vegn numnada furs da la flur u receptachel.



La rosa flurescha

Cur ch'il brumbel s'avra derasa la flur sia buna odor. Quella attira ils avieuls al pollen. Ina giada che la flur è impollinada ed ils ovs fructifitgads, crescha il receptachel.

L'entschatta da la fin



La fructificaziun è l'entschatta da la fin per la flur. Ella cumenza a sa transfurmar plaunsieu en in fritg. Ils petals na vegnan betg pli duvrads per attrair ils avieuls. Els vegnan pass e scrodan.

La frosla

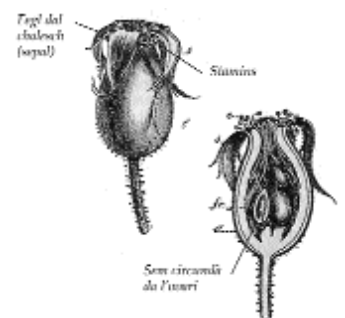


Ils ovulums fructifitgads davan tan sem. Ussa crescha il receptachel e vegn cotschen. Cur ch'el è madir è el ina frosla.

L'intern

Il receptachel cuntegna blers ovaris. Mintga ovari cuntegna in ovulum che dovra ses agen granin da pollen per vegnir fructifitgà.

L'ovulum fructifitgà sa sviluppa en in sem pachetà en ina paletscha dira. La frosla ha blers da quests sems.



Fritgs nizzaivels



Ils sems en la frosla èn ils vairs fritgs. Quels èn cuverts cun pailins curts, dirs e piztgants. La frosla cuntegna bler vitamin C e furnescha in bun sirup per la tuss.

Prender e dar



La frosla attira ils utschels ed auters animals che maglian ses fritgs e derasan ils sems cun lur excrements.

«I sto esser dunnas cun in dies lad»

Discurs cun duas teologas davart l'ordinaziun da spiritualas catolicas

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Il Vatican ha excommunitgà set dunnas ch'èn daventadas spiritualas catolicas il zercladur passà. L'anr ha discurrì cun duas teologas grischunas. «I n'è simplamain betg pussaivel che las dunnas obtegnan l'uffizi sacerdotal en la baselgia catolica», di sora Eugenia Jörger da la claustra da Dominicanas a Glion. La baselgia possia en sasez betg reagir auter che cun l'excommunicaziun. L'ordinaziun da questas dunnas muntia ina provocaziun. Questas emprimas constataziuns fa sora Jörger en in tun plitost distanzià ed a moda neutrala. Alura relatta era sia opiniun persuenala.

Jörger ha studegià teologia. Nà da la savida e nà da la scolaziun fiss ella teoreticamain preparada per l'uffizi sacerdotal. Perquai la dumonda: Tge fasschess ella, sche la baselgia catolica lubiss l'ordinaziun da dunnas? «En vista a la mancanza da spirituals, laschass jau ordinar.» La teologa precisescha dentant: «Jau na piteschia betg giudlonder ch'jau na hai betg la pussaivladad da daventar spirituala.» Ella pensa simplamain ch'ella fasschess gugent la lavur, sch'ella avess la chaschun. I saja p.ex. donn che la claustra dominicana stoppia adina clamar in um-spiritual per las pli impurtantas ceremonias. Las claustras dad umens sajan làtras pli independents e betg avisads sin agid d'ordai fer.

«Igl è dir»

Per dunnas che sentian la vocaziun, saja quai dir. La vocaziun vegnia da Dieu e saja la premissa per daventar spiritual catolic. «Jau spetg sin quest mument che tut las personas che sentan questa vocaziun, dastgan daventar spirituals.» I saja stà in pass curaschus da las set



Gisela Forster (san.) e Christine Mayr-Lumetzberger èn duas da set dunnas ch'èn vegnidas excommunitgadas. Lur appell al Papa: «Na fai betg l'inquisitur.»

KEYSTONE

dunnas da sa laschar ordinar. Il Papa Gion Paul II haja daditg declarà ch'el na giavischia nagina discussiun tar quest tema. L'ordinaziun da las set dunnas fetschia uss puspè attent al problem. I mettia en moviment in discurs. «Quai è necessari.» «Ma jau stun era mal per las set dunnas.» Ellas sajan s'unfridas. Cler, ellas hajan stuvì quintar cun ina reacziun severa. Perquai suppona sora Jörger: «I sto esser che quellas dunnas han in dies lad.» «Las argumentaziuns teologicas cunter l'ordinaziun da dunnas, n'èn betg valaivlas u fundadas», constattescha sora Eugenia. Ella ha studegià la materia e la bibla. «I n'è betg gist», di ella: «I n'è cunzunt betg gist visavi la baselgia,

sch'ins vesa ch'i dat memia pauca glied che po dar ils sacraments.»

La vista reformada

Eveline Saoud, è la nova reverenda a Scuol. Dal puntg da vista uman anora na chapescha ella insumma betg che dunnas na dastgan betg daventar preras. Gist da burgais catolics obtegnia ella adina puspè reacziuns positivs. Dacurt hajan lavurers sidtirolais fatg renovaziuns en sia chasa-pravenda. Il Tirol dal sid saja era catolic, ma quests lavurers hajan reagì a moda positiva e ditg ch'i saja bel ch'ina dunna possia esser spirituala.

Resuns positivs haja ella era gi dacurt suenter dus battaisems ecumens.

La parentella catolica haja exprimì plaischir ch'ina dunna-spirituala haja celebrà il batten.

I n'existia naginas giustificaziuns teologicas cunter l'ordinaziun da la dunna, di Saoud sco reverenda reformada.

Betg ir en la publicitad

L'anr ha anc contactà catechetas ed autras dunnas che s'engaschan en plaivs u instituziuns catolicas. Ellas n'han betg vulì s'exprimer en la publicitad, malgrà ch'ellas han ina clera opiniun pertugant l'ordinaziun da dunnas. Gist per las dunnas che s'engaschan cun blera energia per la baselgia catolica, èsi delicat da far palais avertamain l'atgna opiniun.

Set spiritualas excommunitgadas

(ap) Il Vatican ha excommunitgà set dunnas, che han survegnì il zercladur passà l'ordinaziun sacerdotala tenor il ritus catolic. La gruppaja haja offendì la baselgia, hai gi num il glindesdi passà en ina decleraziun dal Vatican. Las dunnas persistan dentant a lur vocaziun. La ordinaziun na possia betg vegnir revocada, damai ch'ella saja valaivla, ha ina excommunitgada ditg.

Romulo Braschi da l'Argentina ha celebrà l'ordinaziun sacerdotala il zercladur sin in bastiment dal Danubi. A las spiritualas da la Germania, da l'Austria e dals Stadis unids ha Cardinal Joseph Ratzinger dal Vatican mess in termin fin ils 22 da fanadur per revocar lur pass. Las dunnas han reagì sin questa pretaisa cun il giavisch da survegnir trais mais per examinar lur situaziun. Plinavant han ellas pretendì ch'il Vatican sclereschia intginas dumondas, p.ex. davart passaschas da la bibla che tractan l'egualitad da las dunnas.

En la decleranza ch'è vegnida suttascritta da Cardinal Ratzinger hai gi num che las dunnas na hajan mussà nagina ricla davart lur «grev malfatg ch'ellas hajan commess». La congregaziun haja fidanza che las excommunitgadas chattian puspè la via enavos tar l'unitad da la cuminanza da cardientscha.

Papa Gion Paul II ha fatg chapir ch'el na vesia nagin spazi per ina discussiun davart l'ordinaziun da dunnas.



La staziun da Glion e biers auters lieus u muntognas en il comic enconuscha mintga Sursilvan.

ILLUSTRAZIUNS MAD

«La Calamita» – in thriller en la misteriosa terma da Val

Vernissascha la gievgia en la Postremise a Cuira

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Igl è in thriller alpin cungi cun savur artistica ed in'affer marusa. El fa reverenza a las termas da Val da l'architect Peter Zumthor. Il cudesch da comic da Lucas Harari datti uss sut il titel «La Calamita» – grazia a Benedetto Vigne e Gion Fry – era per rumantsch. Proxima gievgia è la vernissascha. Per fans da comics èsi in giudiment ed er amatur da l'architectura u da la cultura pon avair tschaffen. Ma il comic pledenta insumma tuts ch'han ina giada visità questas termas e ch'enconuschan lur temprà magica. Mintgin ch'ha gia fatg bogn en quest arti-

fizi sa immediat s'imaginar ch'il lieu pudes zuppentar in secret che fa snavurs, in secret giavinant e carmalant, in secret da nuditg ferma calamita.

Savida architectonica ed artistica

Gist quai resenta er il giuven Pierre, student d'architectura a Paris. En sazez vul el gea scriver sia dissertaziun davart las termas da Val, ma lura sa ch'avistesch el en tals pensiers e ponderaziuns cumplitgadas davart l'architectura famosa dal bogn ch'el vegn tut en embrugl e na po betg terminar sia lavur. Empè da finir ses studi lavura Pierre en ina bar nua che ses professer cumpara in di. Lez l'intimescha da tuttina

anc pigliar a maun la chaussa ed intercurir da rudent las termas. Pierre sa decida dad ir en Val S. Pieder.

Uschia cumenza il comic da Lucas Harari e gia quest cumenzament tradescha ch'il protagonist en il comic ha plirs tratgs biografics comunabels cun ses autur. Pertge era Harari aveva cumenzà in studi d'architectura e lura però decidi da sa fashentiar cun art e grafica. En il comic sentan ins tant sia chapientscha davart structures architectonicas e ses inschign da presentiar quellas. Ils maletgs carmalan il contemplader cun tuts rampigns grafics en la profundità d'in misteri alpin dubius.

Ina porta inexistentia

Arrivà a Glion na va nagin auto da posta pli en Val S. Pieder. Ma Pierre ha cletg. En in'ustaria inscuntra el in puranchel in pau sturnichel che prenda el cun sai cun auto fin Val. Dad el dauda Pierre l'emprima giada la legenda da «La gorgia da la muntogna». Questa rusna en la funtauna da las termas tschernia mintga tschient onns in ester, l'attiria fin tar sia gorgia ed al devoteschia cun pel ed ossa. Arrivà en las termas capitan chausses remartgabl. In hosp para da s'interessar pli fitg ch'usità per Pierre e cunzunt per ses carnet da skizzas. Ina tscherta Ondina, ina giuvna da bellez, fa bogn la notg en las termas cura che quellas fissan atgnamain serradas. E sin las skizzas che Pierre malegia da las termas sa chatta tuttenina ina porta en ina paraid – ina porta che n'exista en vardad gnanc. Ins na dovra betg esser fan da comics per sa laschar giavinar e carmalar viaden en quest thriller da calamita extraordinaria. Sa chapescha che betg mo l'istorgia sco tala porscha fascinaziun, anzi, ils disegns raquintan dapli che plets e dialogs e mintgatant stattan ins simplamain pendì vi d'ina pagina, contempla detagls e s'imprima l'atmosfera d'in singul maletg.

Schumellin da Zumthor?

Ins chatta illustraziuns e persunagis che regordan a Tim & Struppi, Asterix ed Obelix u films da Walt Disney. U èsi simplamain archetips, figuras ch'i dovra simplamain per skizzar e dramatisar in'istorgia sco quella? En mintga cas na pon ins betg snegar che quella persuna che vul impedir per tut pretsch che Pierre revalia il misteri da la gorgia ha ina sumegliadetgna remartgabl cun l'architect Peter Zumthor. Tgi sa tge interess dubius che questa figura bunamain schumellina cun l'architect ha, da vulair tegnair tshellà il misteri da quest edificis? Dumondas insurin che caztgan da sfegliar, leger e contemplar.

E tgi che s'interessescha per ils motivs da Gion Fry dad edir questa publicaziun e co che Benedetto Vigne ha translàt il comic dal franzos en il rumantsch, lez intervegn segir dapli a la vernissascha la gievgia, ils 21 da mars a las 18.00 en la Postremise a Cuira.



Il puranchel da Val è in dals paucs che gida Pierre.



Cotschen sc'in burni è quest hosp grit che less exnum sa patrinar dal cudesch da skizzas da Pierre.



Pli damanaivel che Pierre vegn da Val S. Pieder, pli fitg ch'el senta la calamita dal misteri da las termas.

Gea, pertge? Ti n'es betg in turist sco ils auters che fan in pau bogn, van cun skis, sfarlattan raps ...



Pierre na chatta en Val. S. Pieder betg mo la gorgia, mabain er ina marusa cun chavels cotschens ed il num Ondina che munta atgnamain nixa.

Tge che ti has vis pomai, di a nagin, tegna quai per tai, er sch'igl è grev... Has chapì! La gieud è da malvulentscha ... Ella ta tractass sco in nar. E ti restass la finala sul sulet ...



Il vegl Testis è il sulet che crai che la terribla gorgia existia e ch'ella zuppentia in snuavel misteri.



Pierre survegn fridas dad in camarat schiglius da la bella Ondina.

Il Tirol dal sid s'endisa plaunet

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ils 10 da settember 1919 ha la delegaziun republicana austriaca a Saint-Germain-en-Laye (Ile-de-France) stui firmar il patg che metteva fin a l'existenza da l'Austria-Ungaria. Biers territoris che l'Italia ha survegnì lezza giada fan anc adina part d'ina regiun taliana.** Gorizia/Gurize, Tarvisio/Tarvis e Trieste èn uss en la regiun Friul/VG; l'Italia ha era survegnì in grond toc dal «Kronland Tirol» ch'ell administrescha oz sco «Regione Autonoma Trentino-Alto Adige», furmada senza da duas provinzas autonomas, il Trentino ed il Tirol dal sid. La «NZZ» dals 10 da settember ha commemorà lez patg cun in artigel da Stefan May (*1961) intitulà: «Südtirols Wunden heilen langsam» (p. 7). L'autur entschava cun Graun (Vnuost), vischnanca sidtirolaisa limitrofa da Danuder (Tirol austriac) e da Valsot (Grischun). Graun ha stui patir fitg da l'annexiun. «In giuven pur da Graun di: *Das war ein großes Unrecht.*» Sia famiglia aveva chasa e bain nua ch'i dat oz in lai da serra; i han stui bandunar lur possess e sa stabilir vi da la muntogna, a Graun Nov (...). Oz ves'ins mo pli il clutger (...) che pizza or da l'aua, perditga dal spretsch da la centrala taliana da lezza giada areguard ils Sidtirolais (...). Ina tavla d'infurmaziun sin la riva di: 'Ins ha exproprià la populaziun senza cumpensaziun reala (...)'. L'anterier scolast Valentin Paulmichl rapporta: 'Lezza generaziun resenta il lai anc adina sco ina ferida averta perquai ch'ins è per uschedadir sur la populaziun cun il chavaterra' (...).

Da Tolomei al «Duce» a chaval

Il «Kronland Tirol» cumpigliava ina part sid italofofa, cun ina vallada ladina (Val da Fascia) e duas «Sprachinseln» tudestgas che correspunda pli u main a l'actual Trentino (539 898 olmas il 2017). Quai che nus numnain oz «Tirol dal sid», a nord da Mezzolombardo e fin a Sesto/



Territori dal Tirol e dal Trentino.

MAD

Sexten, al Brenner ed a Graun, cun 527 750 olmas il 2017, era 1919 mo germanofon, cun l'excepziun da las valladas ladinias. «Il politicher faschistic Ettore Tolomei [1865–1952], oriund dal Trentino, ediva la revista 'Archivio per l'Alto Adige'. Il neologissem 'Alto Adige' è anc adina il num uffizial talian dal Tirol dal sid (...). Ins stimulava l'immigraziun da lingua taliana e scumandava da duvrar il tudestg a scola (...). Il 1939 han ils diktators da l'Italia e da la Germania (...) fatg ina convegn che metteva ils germanofons sidtirolais [ed ina part dals Ladins, G. S.-C.] avant la tscherna: Ir u restar. La finamira (...) era da stabilir Sidtirolais en intschess germanofons (...).

Quai ha chaschunà grevas plajas aifer famiglias. Fin a 1943 han 75 000 umans bandunà il Tirol dal sid. «Dus monuments dal temp faschistic limiteschan la Piazza del Tribunale / Gerichtsplatz a Bultsaun (...). Sur l'entrada paradescha in relieu da travertin da 36 m che mussa il 'Duce' (...) a chaval e sutvi sia parola: 'Credere, obbedire, combattere' (...). Lezza relicta faschistica, terminada pir il 1957 (!), era da l'entschatta enna ina spina en la charn dals Sidtirolais. Dapi dus onns stat davant il relieu ina frasa da Hannah Arendt [1906–1975] en las trais linguas da la provinza: 'Kein Mensch hat das Recht zu gehorchen.'» Lezza maxima u devisa da la politologa cun ragischs tudestgas ap-

pellescha a la conscienza da tgi che fa per cumond senza surpigliar sez la responsabladad da sias acziuns.

Cun il dies in cunter l'auter

May commentescha: «Mistral Arno Kompatscher [*1971], schef da la regenza sidtirolaisa, manegia: 'Quella sfida europea envers la parola faschistica è forse la meglio surventschida [Überwindung] dal patratg nazionalistic' (...). Suentar la Segunda Guerra mundiala n'è la situaziun dals Sidtirolais l'emprim betg sa meglierada: Il talian è restà l'unic linguatg uffizial, en il servetsch public recepiv'ins mo Talians. Davent da 1956 han in pèr umans da la minoritad germanofona pruva da far attent a la situaziun cun attentats cunter pigtas electricas (...). L'opiniun mundiala ha percurschì quai. L'Austria ha mess la chausa en discussiun davant la radunanza plenara da l'ONU. Lezza ha declerà che l'Austria e l'Italia duajan chattar ensemen ina schliaziun. Il 1972 han ins elavurà in nov statut d'autonomia; per al realisar en mintga detagl han ins duvrà 21 onns (...). Il 1993 era il conflict appaschentà. L'autonomia sa fundava sin in contract cun l'Italia e l'Austria; questa valeva sco pussanza protectiva dal Tirol dal sid. Oz en la provinza è tut scrit minuziusamain en ils dus linguatgs, anzi, en tut trais nua ch'ils 20 000 Ladins vivan. Il Tirol dal sid prosperescha grazia al turissem e vala sco exemplaric areguard l'autonomia e la protecciun da las minoritads – paschavlamain, ma cun il dies in cunter l'auter (...). Semglientamain s'exprima il politicher 'verd' Hans Heiss [*1952]: 'Ils Sidtirolais germanofons s'interessan pauc per quai che passa en Italia, per ils patratgs dals Talians – e viceversa.' Ins ha cuntanschì quai che Heiss numna 'Kohabitation' (...). Ins profitescha dal statut spezial en Italia (...). L'alpinist sidtirolais Reinhold Messner [*17-9-1944] ha scrit en ses museum da Sigmundskron damanaivel da Bultsaun: 'Drei Minderheiten auf Augenhöhe: Die Deutschsprachigen und die Ladiner

als Minderheit in Italien und die Italiener als Minderheit in Südtirol.'»

Ils Ladins da las Dolomitas

Ils Ladins (var 40 000 olmas) èn ina minoritad declerada en duas provinzas talianas «a statuto speciale»: Il Tirol dal sid (20 548 il 2011) ed il Trentino (18 550 il 2011). Il territori da tschep ladin cumpiglia las vals Badia e Gherdëina (Tirol dal sid) e la Val da Fascia (Trentino), plinavant parts da la provinza da Belluno (Veneto). L'Istitut ladin Micurà de Rü (I-39030 San Martin de Tor, Badia / info@micura.it) organisescha e promova iniziativas per lingua e cultura ladina da las Dolomitas ed infurmescha en chausa. Rut Bernardi (*1962) e Paul Videsott (*1971) han edì in'antologia da la poesia ladina da las Dolomitas. I suonda ina poesia d'Angelo Trebo (1862–1888) cun ina traducziun rumantscha.

A la net (ladin badiot)

*Net tan dejidrada, vi!
Vi, o regno scür dai semi!
Vi con töa pèsc dal ci!
Tèmo sö te tü bi grèmi!*

*Stopa con to velo grisc
Düc chisc gragn tormonc dla vita!
Pörtemo r'en bel paìsc
Co ligrèzes ince pita!*

*(A la notg.)
Notg uschè bramada, ve!
Ve, ti reginam stgir dals siemi!
Ve cun tia pasch dal tschiel!
Prenda si mai en tes bel bist!*

*Cuarcla cun tes sindal grisch
tut quels gronds turments da la vita!
Maina mai en quel bel pajais
che porscha era legrias!*

Funtauina: Rut Bernardi e Paul Videsott, Gedichte der ladinischen Literatur. Tom 1, 1800–1945. Gröden, Gadertal, Fassa, Buchenstein und Ampezzo. Segunda ediziun actualisada, p. 284. Bultsaun (Freie Universität Bozen) 2014, ISBN 978-88-604-6-063-9.

Il svilup dal turissem en il chantun Grischun

■ **Cuntrari a l'industrialisaziun ch'è stada – cun excepziun da la Val dal Rain da Cuira – da pitschna impurtanza per il Grischun en il 19avel tschientaner, è sa sviluppada qua a partir dals onns 1880 in l'industria turistica prosperanta. Il turissem è daventà effectivament in factur uschè impurtant ch'el vegniva identifitgà cun il svilup economic e social dal Chantun.** Cun strusch in quart da la populaziun domiciliada generavan ils lieus turistics pli gronds avant il 1950 (cun excepziun dals onns da guerra) 30 – 40 % da las entradas nettas dal Grischun, pli tard è quella part schizunt s'augmentada a 50 %. Occupads en l'hotellaria durant la stagiun: 1985 14 805; 2000 15 318; 2005 14 418 (davosa dumbraziun specifica). Pernottaziuns en total (hotels e parahotellaria): 1921/22 1 612 863; 1929/30 4 112 102; 1939/40 1 985 143; 1980/81 14 711 640; 2002/03 11 937 546 (davosa statistica complessiva); 2009 5 885 436 (mo hotels), parahotellaria ca. 6 miu. (nagina statistica uffiziala).

Davart la naschientscha dal Grischun sco destinaziun turistica u sco regiun da passadi ha relatà per l'emprima giada Andrea da Franceschi da Strassburg ch'è viaggià il 1492 sur il Pass dal Set a Milaun. En ils suandants tschientaners han rapportà viaggiaturs renumads e main enconscients – scienzials, viaggiaturs da furnaziun, artists, commerczants e diplomats – oravant tut da lur viadis tras il Grischun en l'Italia. A partir dal 17avel tschientaner è il «Grand Tour» als stgazi d'art ed en las regiuns miaivlas da l'Italia fin a Roma ed a Napoli daventà part integrala dal viadi da furnaziun classic tras l'Europa. Per la plipart dals viaggiaturs era dentant il Grischun ina regiun temida ch'ins traversava il pli spert pussaivel. In'exceptiun fachevan ils visitaders dals bogns da cura. Pir a partir dal 18avel tschientaner ha l'interess per la cuntrada alpina manà era viaggiaturs en il Grischun. Avant la construcziun da las vias da pass en il 19avel tschientaner viaggiavan blers a pe, auters vegnivan a chaval, sin purtantinas u en charrets.

Ils veritabels onns da pionier dal traffic turistic han cumenzà pir suenter il 1850. Il svilup dal turissem da cura tradizional al turissem modern da divertiment e da reconvalescenza ha pretendi in augment da las capacitads d'alloschament e da transport ed ina tgira professiunala dals giasts. Pioniers sco Alexander Spengler a Tavau (1853), Johannes Badrutt a San Murezzan (Engadiner Kulm, 1855) e Josias Mattli a Claustra (Silvretta, 1870) han fatg progredir qua decisivament il svilup local. Tscherts lieus en sa spezialisads en il turissem da cura, auters en quel da sport. In tractament da la tuberculosa purschevan oravant tut Tavau ed Arosa, l'alpinissem vegniva pratigà tranter auter a Puntraschna. A partir dal 1865 en las funtaunas mineralas da Scuol-Tarasp daventadas il center dal svilup turistic en l'Engiadina Bassa. Mustèr

e Flem (Parkhotel Waldhaus, 1877) eran ils sulets lieus turistics sursilvans d'impurtanza enturn il 1900. Tscherts giasts frequentavan il Grischun pervi da ses lieus da cura climatics u termals, auters vegnivan per far sport u pervi dal prestige dals centers turistics da renum mundial sco San Murezzan, Tavau ed Arosa. L'Engiadina vegniva preferida oravant tut da Taliens, Englais e pli tard era da Tudestgs. A Tavau predominavan ils Tudestgs (curants) ed ils Englais.

A partir dal 1820 è vegnida realisada la nova rait da vias e tranter il 1889 (Tavau) ed il 1914 (Arosa) è vegnida costruida la rait da viafier en il Grischun. La finanziaziun dals hotels e da l'infrastruttura succedeva per part cun munaida indigena, per part dentant era cun capital svizzer u internaziunal.

A partir dals onns 1880 ha il svilup rasant dal turissem procurà a l'economia publica dal Grischun ina segunda chomna economica sper l'agricultura. Quest sector da servetschs cun ses grond basegn da persunal purscheva già il 1890 ina veritabla alternativa ad emigrantas ed emigrants da famiglias purilas: la populaziun chantunala è creschida en consequenza da l'emigraziun limitada d'ina vart e da l'immigraziun da persunal d'hotels da l'autra vart. En questa fasa da svilup n'èn betg mo sa transformadas las fatschas dals vitgs turistics, era las relaziuns da forza tranter las vischnancas en sa spustadas en favur dals centers turistics. L'agricultura è stada da bell'entschatta en ina relaziun ambigua cun il traffic turistic. Essend che blera gleiud da las regiuns ruralas, che profitavan directamain mo pauc dal turissem, chattava in'existenza en l'hotellaria (1905 7999 persunas), è naschida durant la Belle Epoque l'idea unanima ch'i na dettia, sper il turissem, nagin'alternativa economica. Uschia è s'orientads era l'agricultura, il commerzi ed il mastergn pli e pli al traffic turistic, la rolla directiva dal qual na vegniva quasi betg pli contestada.

A partir dal 1871 è naschias emprimas societads da cura e sin plaun chantunal è vegnida fundada il 1909 l'Uniu da traffic dal Grischun. Il 1902 ha relaschà il Cussegl grond in reglament per ils guids da muntogna ed a partir dal 1908 ha ina lescha chantunala ordinà il affairs dals guids da muntogna. L'instrucziun dad ir cun skis è vegnida reglada il 1926 ed il 1939 tras leschas chantunalas e reglaments da las diversas federaziuns. Ina funcziun impurtanta per il svilup turistic avevan las uniu da sport.

Il svilup da l'industria turistica ha eliminà anteriurs centers economics sco la Bergiaglia ed il Valragn e creà novas regiuns economicamain impurtantas: l'Engiadina d'Ota, Tavau ed Arosa. La fatscha dals anteriurs vitgs purils en quellas regiuns e la cumposiziun da lur populaziun en sa midadas radicalmain. En in connex direct u indirect cun il turissem è naschidas scolas medias privatas. En consequenza dal svilup turistic è l'economia publica chantunala daventada de-



San Murezzan Bagn, charta postala dal 1913.

pendenta da la conjunctura europeica. Quai è sa mussà oravant tut durant l'Emprima Guerra mundiala, durant la quala il turissem ha subi in emprim chal. Numerus hotels èn vegnids serrads, auters han registrà reduziuns drasticas da las pernottaziuns; blers han pers lur plazzas ed ils mastergnants na survegnivan betg pli uschè bleras u in summa pli naginas incumbensas.

En il temp tranter il 1925 e l'erupziun da la crisa economica mundiala dal 1929–32 hai dà mo paucs buns onns economics. Pir il 1925 è la rait chantunala da vias vegnida averta per l'automobil. Ils hotels sez èn vegnids tangads d'ina emprima unda da novaziuns tecnicis, a chaschun da la quala las installaziuns sanitaras ed ils stgadamens èn vegnids adattads als novs basegns e standards. Questas investiziuns han contribuì ulteriuramain a l'indebitament da l'hotellaria. Numerus hotels èn passads facticamain da las famiglias fundaturas a las bancas. Tranter il 1929 ed il 1939 han pers in quart dals occupads lur lavur en il district da Malögia ed era las svieutas dals mastergnants indigens èn sa diminuidas considerablmain. L'industria da construcziun per exempel ha subi ina perdita da 50–80 %. En il tranterguerra hai però dà era intginas innovaziuns: indrizz da transport han avert las cuntradas, l'emprim al turissem da stad, pli tard – cun la construcziun da telefericas (l'emprima giada a Tavau il 1934) – era al turissem d'enviern. Durant la Segunda Guerra mundiala è sa diminui il dumber dals visitaders da l'exteriur, ina diminuziun ch'ins ha pudì cumpensar parzialmain cun giasts svizzers ed internads occupads en l'hotellaria.

Suenter la guerra ha gi lieu ina decentralisaziun ed ils territoris turistics tradizional sco Tavau, Arosa e San Murezzan han pers giasts en favur da novs centers turistics en svilup, per exempel Lags e Suagnign. En blers lieus grischuns è sa furmada ina monocultura turistica, da la quala dependevan tant la mastergnanza sco era l'agricultura. Enturn il 1950 ha inizià il turissem da massa ed enturn il 1960 ha il turissem d'enviern surpassà numericamain quel da stad. Grazia a piazzas da campar ed abitaziuns da vacanzas pli favuravlas pon era classas socialas cun damain entradas sa prestar vacanzas en il Grischun. Cun l'introducziun da la proprietad en condomini (1965) èn vegnidas accumuladas las cundiziuns per la construcziun da chasas d'appartaments cun abitaziuns d'atgna proprietad. Il dumber da letgs en la parahotellaria ha bainspert superà quel en hotels e pensiuns. La grond'activitad en il

sector da construcziun da chasas ed abitaziuns da vacanzas ha fatg nascher abitadis aglomerads occupads mo temporamain. Cuntrari al dumber da pernottaziuns en la parahotellaria, ch'è s'augmentà per 614 % tranter il 1956 ed il 1992, è creschì quel en l'hotellaria tradizionala mo per 70 % tranter il 1946 ed il 1992 ed è quasi s'equalisà en ils onns suenter il 2002.

En in'ulteriura fasa da svilup han ins amplifitgà massivamain ils indrizz da transport (per exempel a Lags e Suagnign) e dapi ils onns 1980 vegnan promovidas vacanzas da viandar durant la stad sco varianta d'in turissem miaivel. Il boom da construcziun e la surfabricaziun exagerada dal terren cun abitaziuns secundaras è vegnì franà pli tard levamain tras la restricziun da las zonas da construcziun e la limitaziun da la vendita da terren da construcziun a persunas da l'exteriur. Numerusas vischnancas han optà en ils davos decennis per in turissem miaivel. Il Chantun promovia oravant tut furmas dal traffic turistic cun in'auta cumpetitivitad e sustegna ils centers turistics che pon concurrer al nivel internaziunal.

Jürg Simonett

Uniu da traffic dal Grischun (UTG)

Fundada il 1909 a Bravuogn, resortida dal biro da traffic da Cuira (fundà il 1903) e da l'Associaziun da las societads da traffic dal Grischun (fundada il 1905). L'Uniu da traffic dal Grischun vegn manada d'ina suprastanza da tschintg e d'ina cumissiun da traffic da 15 commembers. Il biro da traffic chantunal sa chatta a Cuira. Giovanni Giacometti ha creà il emprim placat dal Grischun e propagandists èn ids tras l'Europa ed ils Stadis Unids da l'America a far referats cun diapositivs. Già avant l'Emprima Guerra mundiala ha l'Uniu da traffic dal Grischun marcà numerusas sendas da viandar. Ella è sa remessa mo plaunsieu da las duas guerras mundialas. Ils gieus olimpics dal 1928 e dal 1948 a San Murezzan han provocà mintgamai grondas midadas sin il martgà mundial. A partir dals onns 1950 e fin vers la fin dal tschientaner ha il turissem grischun pudì registrar in record suenter l'auter pertutgant il dumber da pernottaziuns, d'automobils (che portan ils turists), da telefericas e kilometers pistas da skis e loipas da passlung. Causa la conjunctura auta en tut ils sectors economics na chattavan blers hotels betg adina avunda persunal per las stagiuns d'enviern. En ils onns 1970 ha la parahotellaria cumenzà a giugar ina rolla adina pli impurtanta. A chaschun da l'emprima dumbraziun da l'enviern 1954/55 offriva el-

la 11 106 letgs, il 1980/81 165 559 ed il 2009/10 ca. 132 000. La lescha chantunala davart il turissem dal 1966 e quella revedida dal 1979 han procurà a l'Uniu da traffic dal Grischun ils meds finanziais per ademplir las incumbensas, cumpensar las expensas che creschivan ad in crescher e tegnair pass cun il svilup internaziunal. En consideraziun da l'impurtanza creschenta dal marketing dapi ils onns 1980, ha l'Uniu da traffic dal Grischun cumenzà da quel temp a far reclama cun il logo «Graubünden. Die Ferienecke der Schweiz» (dapi il 2003 mo pli cun «Graubünden»). Il turissem fa valair sia predominanza economica era sin il champ politic. Adolf Collenberg

Uniu grischuna dad hoteliers

Fundada ils 7 da settember 1918 a Cuira sin iniziativa dad Anton Stiffler-Vetsch da Tavau ch'è era stà l'emprim president. L'Uniu grischuna dad hoteliers aveva en mira da cumbatter en cuminanza ed a moda coordinada la crisa en l'hotellaria, chaschunada da la guerra mundiala. Già l'onn 1919 dumbra l'uniun nov secziuns e 69 commembers singuls che represchentavan 20 353 letgs. Ella è s'engaschada ensemen cun la Societad fiduziara svizra (fundada il 1921) per l'hotellaria e l'admissiun da l'automobil en il Grischun. A las exposiziuns naziunals dal 1939 e 1964 è l'Uniu grischuna da hoteliers sa preschentada cun ina stiva grischuna. Enturn il 1970 è ella s'occupada intensivamain dal fenomen e dals problems dal turissem da massa ed ha fundà il 1972 la Raststätten AG per influenzer las decisziuns che concernan ils restaurants a l'autostrada A13 (per exempel Heidiland, San Vittore). Ella coordinescha era las parolas ed acziuns politicas da la bransch turistica, per exempel areguard ils contingents da stagiunaris, il dumber da chanuns da naiv, dumondas sindacalas u la taglia sin la plivalur. Il 2010 represchentava l'Uniu grischuna dad hoteliers bundant 400 manaschis cun strusch 70 % da las chombras e passa 80 % da las pernottaziuns.

Adolf Collenberg

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geografics, tematics, artigels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.



Dapi il 1960 surpassa il turissem d'enviern numericamain quel da stad.

MANWALK/PIXELIO

Cumbatter la violenza cunter uffants

La Chasa da dunnas dal Grischun s'engascha cunter la violenza envers uffants

■ (anr/bt) En il rom da l'acziun internaziunala cunter la violenza vers dunnas ha la Chasa da dunnas dal Grischun preschentà in film che mussa ils effects da la violenza cunter uffants capitada en il ravugl d'ina famiglia. Bettina Melchior e Gion Duno Simeon han alura preschentà lur experientschas davart quest tema. Avant 10 onns è vegnida lantschada en Svizra la campagna «16 dis cunter la violenza envers dunnas». Quella cumpeglia mintg'onn 16 dis d'acziun davent dals 25 da november en fin ils 10 da december. Cun quell'acziun vegn tratg endament ch'ils dretgs da las dunnas èn part integrala dals dretgs umans: Ils 25 da november è il «Di internaziunal cunter la violenza envers dunnas» ed ils 10 da december è il «Di dals dretgs umans». La finamira da la campagna da 16 dis è da sensibilisar la publicitad per il tema «violenza cunter las dunnas» e da sviluppar mesiras da prevenziun. Durant questa campagna vegnan tematisadas la violenza e la discriminaziun da dunnas e fatg enconuschents ils posts da cussegliaziun. Per mussar vi sin las numerusas furmas da violenza vers dunnas e per render visibel che quai è in problem cun bleras fatschas vegn mess en discussiun mintg'on in tema particular entras las organisaziuns femininas. Quest onn ha la Chasa da dunnas da Cuir lantschà la campagna dals «16 dis» cun mussar in film en il kino Rätia da Tusaun, aschuntond ina discussiun publica davart il tema «violenza cunter uffants» cun il psicolog Gion Duno Simeon e Bettina Melchior, la manadra da la chasa da dunnas.

«L'emprim ed il davos»

Kaspar Kasic è in filmist svizzer ch'ha realisà in respectabel dumber surtut da films documentars. Sco ultim ha el fatg



Gion Duno Simeon en discussiun cun Bettina Melchior davart il tema «violenza cunter uffants» en il kino Rätia a Tusaun. FOTO B. TSCHARNER

l'impressionant film «Das Erste und das Letzte» davart ils davos mains da vita da la psicologa turitgaisa Jacqueline von Kaenel. Grevamain malsauna dal cancer fa ella retrospectiva sin sia vita in pau nunusitada. Von Kaenel, sco feglia d'in bab svizzer ed ina mamma prussiana, ha passentà sia uffanza a Barcelona, lura anc sut il reschim sever dal general Franco. En la famiglia bainstanta dals von Kaenel reveva medemmain in reschim sever, essend omadus geniturs fitg rigurus cun lur quatter uffants ch'avevan be da funcziunar sco plaschavlas mariunettas ch'i pudevan mussar a la societad sco uffants exemplarics che sunan instruments ed han success en scola. Kasic mussa quel-

la praschun d'aur l'emprim be cun simplas penelladas sin in figl alv, accompagnads da la raquintaziun da Jacqueline von Kaenel ch'ins vesa en curtas sequenzas tranter tantas fotografias da ses temp d'uffanza, tut accompagnà da fina musica classica sco che la famiglia von Kaenel avess pudì sunar. Von Kaenel discurra avertamain da sia malsogna e da la mort manavla. Cun ina radicalitad nunspetgada sa regorda ella tuttenina da ses drama giuvenil: Ella aveva da patir da nundumbraivlas fridas e bastunadas surtut da sia mamma durant tut sia uffanza. En l'intervista chatta la moribunda la clav ch'enserrava sia vita: La mamma cun sia disciplina rigurusa prussiana ed il potent bab faschevan tut

per pudair mussar uffants perfetgs. Ma davos quella fatschada perfetga sa zuppava oramai ina terribla tortura corporala e psichica. Quella ha destrui l'identitad da la matta ch'ha be pudì mitschar da questa praschun cun sa render en Svizra e studegiar psicologia. Ella è daventada ina psicologa d'uffants dumandada e mamma da dus fegls. Uss, en fatscha a la mort, emprova Jacqueline von Kaenel da chapir pertge che sia mamma era usche sadistica. Ma pertge, sa dumonda ella, è quell'enconuschientscha anc buna, ussa curt avant la fin da la vita? Questa tragedia commuenta l'aspectatur ed al mussa dramaticamain las consequenzas da la violenza cunter uffants.

La violenza cunter uffants è creschida

La Chasa da dunnas dal Grischun ha quest onn mess l'accent da l'acziun dals «16 dis» sin la violenza entaifer la famiglia. «Igl è in tema tabuisà», di Bettina Melchior, «che vegn taschentà per part per vita duranta.» En la discussiun menziuna Melchior cefras ch'illustreschan la violenza cunter uffants en Svizra. La retschertga fatga en clinicas svizas ils 2017 demussa ch'ils cas registrads d'uffants maltractads èn danovamain s'augmentads. Da 20 clinicas èsi vegnì annunzià 1730 cas. Quai è in augment da 10% envers l'onn passà. En quest connex vai per maltractaments corporals en 452 cas, da maltractaments psichics en 663 cas, da negligentscha en 337 cas, dad abus sexual en 271 cas. Dals uffants violads èn 44% mattatschs e 56% mattatschas. Quella repartiziun è restada la medema sco l'onn avant. Ma danov è mintga bavel uffant maltractà pli giuven ch'in onn. Blers uffants pateschan er da la violenza tranter ils geniturs. Ils violaders èn per 83% confamigliars, per 9% enconuschents, e per gronda part èn quai umens. Ils 2017 èn morts trais uffants violads, tuts eran pli giuvens ch'in onn. Gion Duno Simeon commentescha questas cefras uschia: «Quella statistica resguarda be ils uffants ch'èn vegnids tractads en ils spitals. Quai munta ch'il dumber real dals maltractaments è per ina buna part pli aut.» «Nus vain elegì il film da Kasic perquai ch'el mussa las consequenzas da la violenza entaifer las familias nua ch'er mammas pon esser violadras, betg adina be unfrendas da la violenza», argumentescha Melchior. «E nus vegnin a tractar quest tema uschè ditg en fin che la schientscha è sa derasada en la publicitad, quant donnegiavla che la violenza cunter uffants è», concluda Simeon.

Spitteler mussa a nus la via

Dir ses parairi areguard las linguas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Il 1953 (...) muntava la populaziun 'hispanica' dals Stadis unids forsa trais milliuns olmas. Ella fascheva ora var nov milliuns enturn 1970, suenter las leschas novas d'emigraziun sut presidenta Lyndon Johnson. Oz cuntanscha lezza cifra strusch 57 milliuns 'Hispanics' per ina populaziun totala da 321»: Quai scriva «The Economist» (Londra) dals 14 da mars 2015 en ses supplement entitulà «America's Hispanics». I crescha pia il numer d'umans bilings cun englais e spagnol, in linguatg german ed in neolatin. Co statti en Europa? Adina pli paucs umans da lingua germana emperand latin u franzos, adina dapli san mo pli linguatgs germans. En Svizra fan ins adina pli savens ina matura bilingua cun englais e tudestg, pia cun dus linguatgs germans, ma co statti cun ils neolatins? Tgi che na sa nagin da lezs n'enconuscha betg quella structura mentala cun ina gronda ritgezza da furmas e structuraz verbalas, la preferenza per verbs empè da substantivs, per verbs activs empè da passivs, per entschaiver cun in verb u percuenter da spustar lez a la fin da la construcziun e.u.v. In impressari ignorant ha ditg ina giada ch'ils linguatgs neolatins dal Grischun sajan mo folclora. Ma ina lingua, mintga lingua è in mund spiertal, ina moda da chapir la realitad, e questa scuverta po far mintga uman che sa profundescha en dus linguatgs differents e prova da translatar dad in en l'auter.

S'avischinar a la diversitad culturala

Emprender, pratitgar, avair gugent in'otra lingua, anc in'otra, puspè in'otra... Quai è la via. Il filosof tudestg Wilhelm von Humboldt (1767–1835), che saveva bleras linguas, ha ditg: «La diversitad dals linguatgs n'è betg ina diversitad da suns e da segns, mabain ina diversitad da conceziuns dal mund.» «Babylonia», revista da la «Fondazione Lingue e Culture» (1), ha intitulà ses davos numer da 2014: «2004–2014: La Svizra e las linguas». Schefredactur Gianni Ghisla (gianni.ghisla@idea-ti.ch) scriva en ses editorial quadriling: «Avant tschient onns ed a l'entschatta da l'Emprima guerra mundiala, ha Carl Spitteler tegnì (...) ses pled 'Unser Schweizer Standpunkt'. En quel ha el tematisà la necessitad d'emperand ad enconuscher e chapir meglier in l'auter, la coesiun naziunala, la neutralitad, il respect da las minoritads. Ma Spitteler ha era discursà da la modestadad enstag da l'arroganza che ans surmaina, oz sco antruras, da crititgar in e scadin, ils Tudestgs u ils Talians, ils Tessinai u ils Romands (sco 'menders Svizzers') (...). A quai pudain nus puspè ans referir. Era cun 'Babylonia', era cun (...) las stentas per las linguas sco expressiun da la diversitad culturala, da respect e toleranza» (p. 5). L'artitgel suandant, sutscrit da Ghisla e dal romanist Georges Lüdi (georges.luedi@unibas.ch / Università da Basilea), è intitulà: «Perché la questione linguistica ci chiede di schierarci» (p. 6). Lüdi ha declerà a la «Wiener Zeitung» dals 29 d'avust 2012: «Per emperand linguas duain ins prubar da s'avischinar a la cultura e mentalitad correspundentas.»

«La Svizra è dividida»

En «Babylonia» punctueschan ils dus auturs: «La Svizra è dividida. Da l'otra vart sa stent'ins intensivamain da stgaffir in spazi svizzer da furmazion cun armonisar ils plans d'instrucziun (...). La resistenza cunter la diversitad s'intensivescha a moda palaisa adina dapli (...) cunter l'instrucziun en

tschellas linguas naziunals (...). Ins argumentescha che la magistralgia ed ils uffants sajan surstrapatschads (...) e che l'englais saja impurtant per l'economia e la scienza. Dapi mais cum-batt'ins per proteger ils uffants cunter in pretendi surpli da linguatgs differents. Cuzunt en la Svizra alemana manegian ins ch'ins duaja schaniar ils uffants cun il tudestg standard e discurre cun els mo dialect per francar bain lur identitad. Sch'i ston propi emperand ina segunda lingua, lura, sche pussaivel, mo l'englais uscheditg 'spir instrumental': Lez duai cuzunt gidar a lavurar, pia esser util (...). Pir lur, sche insumma, (...) lasch'ins la porta da la scola mez averta per in segund linguatg naziunal; d'in terz na discurre tuttina betg (...). Cun auters plects: I sgriztga puspè ferm en las travas da las linguas en Svizra. Quaranta onns da stentas intensivadas e custavilas per promover las competenzas linguisticas e meglierar l'enclieg tranter regiuns e culturas han dà fritgs che persvadan memia pauc. La ruina dal mir da Berlin il 1989 n'ha betg pudì manar la nova entschatta ch'ins sperava. Mirs novs, mo pli metaforics, paran da vegnir puspè preschentabels. Igl è palais che pusanza spiertala e politicas gughegian da metter en dumonda valurs linguisticas e culturalas da toleranza e respect en fatscha a la malsegirezza efectiva (...). Nus duessan perquai mussar colur per lezzas valurs e per ina politica linguistica e culturala (...) che las realiseschia a moda raschunavla. Cun visius per il futur che gidian a sortir da la via tschorva (...) pon ins dar furma ad ina Svizra che resguardia la diversitad linguistica e culturala sco ina resursa politica ed economica e scuvria la plurilinguitad, sper la quadrilinguitad, sco ina perspectiva che na smanatscha nagin (...). Lezza diversitad pertutga l'entira societad (...). La politica federala para da sustegnair duidamain talas aspiraziuns. L'emprim da december 2014 ha la cumissiun da la scienza, da l'educaziun e da la cultura dal cussegl naziunal vuschà cun 13 vuschs encunter ovg per ina midada da la lescha federala da linguas: L'instrucziun en ina segunda lingua naziunala duess entschaiver il pli tard dus onns avant la fin da la scola primara» (pp. 8–9).

Curiositads da la legislaziun

La giurista Andrea Wehrli (andrea.wehrli@bfh.ch / scola universitara professiunala da Berna) ha intitulà sia contribuziun: «Il malesser d'ina naziun da voluntad che discorra da sia plurilinguitad.» Lez artitgel è forsa il pli spiertus da l'entir carnet da 96 paginas. L'autura analisescha la constituiziun svizra e la lescha federala da linguas en connex cun la realitad dal pajais; tar lez examen punctuescha la sis cuntradiziuns u paradoxs:

- «Bliers confederads rumantschs ed italofoons san fitg bain trais u quatter linguas naziunals; tschels avdants da la Svizra san savens mo in u dus linguatgs naziunals plus in'otra lingua. Sper Rumantschs ed italofoons èn ils bliers plurilings en Svizra pia umans cun ragischs estras» (p. 13).
- «Tut las publicaziuns federalas ston ins edir en tudestg, franzos e talian (...). Las leschas na valan uffizialmain betg sco traduciuns, mabain sco versiuns linguisticas equivalentas e liantas. Per interpretar leschas vegnan pia tut las trais versiuns cumparegliadas» (p. 12).
- «En il mintgadi tolesch'ins quellus linguas [da l'immigraziun] che n'èn betg naziunals. A scola muntan ellas savens problems (...). Bleras autoritads pedagogicas las resguardan sco in agid indirect per emperand la lingua

locala svizra (...). Ma la modesta spierta relativa, il sustegn finanziar precar e l'absenza d'apreziaziun per la savida linguistica en pli, per exempel sco rom da promoziun en l'attestat da scola, tut quai munta strusch ina stima da quella plurilinguitad. Piter èsi cuzunt sche gist lezza competenza supplementara vegn degradada cun l'etichetta da 'lingua estra' e da 'semilinguissem' (p. 14).

4. La lescha federala da linguas (LL) «punctuescha sias finamiras: Rinforzar 'la plurilinguitad sco tratg caracteristic da la Svizra, (...) francar la coesiun interna dal pajais, (...) promover la plurilinguitad individuala ed instituziunala' e finalmain 'manteignair e promover rumantsch e talian sco linguas naziunals'» (p. 17, nota 1). «L'instrucziun da 'linguas naziunals duai resguardar ils aspects culturals d'in pajais pluriling'» (p. 15). Ma «la profilaziun da l'englais en parts da l'economia ha stimulà insaquants chantuns monolings [cuzunt Turitg] da tscherner 'l'englais sco emprim linguatg ester en scola primara'. Ins ha pia privilegià ina lingua estra sin donn e cust d'ina naziunala (...). Problematic n'èsi betg che quai cuntrafa a l'art. 15 da la LL, mabain che lezza decisiun offenda la populaziun d'autras regiuns linguisticas. Bliers manegian ch'ella periclitateschia la coesiun naziunala. I na smirveglia betg che cuss. fed. Alain Berset ha smanatschà d'intervegnir en la competenza dals chantuns e ch'il parlament federal è lura sa maschadà en lezza dumonda» (p. 15).

5. «La LL prescriba che la confederaziun ed ils chantuns hajan quità, en il rom da lur competenza, da cultivar spezialmain la lingua d'instrucziun en sia furma da standard sin mintga stgalim (...). Il diever dal dialect aleman po marginalisar umans svizzers d'in'otra regiun. Quai effectuescha cuzunt l'uscheditga 'Code-Switch-Resistenz' [pia la refusa da duvrar il tudestg da standard cun intgin che n'encliegia betg il dialect]» (p. 16).

6. «Renunziar ad instruir ina segunda lingua naziunala (...) po muntar ina mutilaziun da l'identitad svizra che l'uman ha tuttina persunalmain interiusà: La Svizra è numnadamain quadrilingua» (p. 27). Cuss. naz. *Giovanni Merlini* (Minusio/TI): «Emprender gia a scola ina segunda lingua naziunala (...) dat la schientscha d'esser burgais da l'entira Svizra, betg mo d'ina regiun» (p. 33).

Survista alarmanta

Il romanist Peter Köppel (Romanshorn/SG / peter.koepfel@me.com) dat ina survista alarmanta da la situaziun culturala ed economica en pliras regiuns svizras dapi l'entschatta da noss tschientaner: «Il Tessin è sa senti marginalisà durant l'Expo 02, organisada (...) senza sia participaziun directa, danor il program 'Viver ils cunfins'.

Areguard la politica han ils progress da la 'Lega dei ticinesi', partida populista, confermà ina vigurusa tendenza a s'isolar. Economicamain ha (...) l'orientaziun bunamain esclusiva vers il martgà da lavur sur ils cunfins chavà anc dapli il foss che separa il Tessin da tschellas regiuns dal pajais; là è il talian i ferm enavos, cuzunt en scola (...). En la Svizra alemana è creschida ina partida populista e naziunalistica; ella ha savì nizzegiar politicamain l'entusiassem da bliers Alemans per lur dialect e lur aversiun encunter il tudestg da standard, (...) en in'isolaziun naziunala cunter la Germania, l'Europa ed ils esters (...) cuzunt en Svizra centrala ed orientala (...)» (p. 41). Per la Lia Rumantscha (LR; www.liarumantscha.ch) s'expriman parsura *Duri Bezzola* e responsabla linguistica *Anna-Alice Dazzi Gross*: «La scola rumantscha, dapi ditg ina scola bilingua sin il stgalim primar, vegn adina pli fitg sut squitsch (...). Svilups demografics sco la depopulaziun da valladas rumantschas e l'exodus en la diaspora (...) èn grondas sfidas per la Rumantscha (...). La LR s'engascha decisivamain per la preschientscha dal rumantsch en differentas domenas. Sia strategia è dentant da procurar per in diever pragmatic da la bi- e plurilinguitad» (p. 47).

Liberar las linguas da la praschuna territoriala

Schefredactur Ghisla deditgescha las pp. 88–89 a commentar in cudesch ordvart actual che La Quotidiana ha gia preschentà ils 11 da november 2014 (p. 7): Il «Plädoyer für eine gelebte Mehrsprachigkeit» da *Romedi Arquint*, anteriur parsura da la LR (2). Arquint stigmatizescha ina menda essenziuala da la legislaziun svizra areguard la protecziun da las linguas naziunals: Lezza vala be en lur intschesch tradiziunal e na resguarda betg lur diasporas, ma ils territoris da tschep dal talian e dal rumantsch en Svizra èn uschè pitschens ch'ils umans minoritars ston emigrar per lavurar en l'intschesch francofon u germanofon, nua che lur linguas na valan betg pli. Ghisla rapporta il postulat d'Arquint sco suonda: «Als Rumantschs u als italofoons ston ins finalmain porscher la pussaivladad d'emperand e da cultivar lur atgna lingua e cultura.» En il medem senn s'exprima il romanist *Marco Baschera* (universitad da Turitg) cun sia laudatio da trais collegas che «s'engaschan gia daditg per favurisar la preschientscha dal talian en tschellas regiuns linguisticas dal pajais» (p. 83). Ma Arquint vul anc dapli: «Quai duess valair era per las linguas da l'immigraziun. Il 'dretg fundamental a la promoziun da l'agen linguatg sco element da l'identitad persunala e collectiva' (p. 149) n'astga betg sa fermar al cunfin territorial dal chantun.» Ins duess pia midar la constituiziun federala per promover

medemamain las linguas da l'immigraziun. In diagram da l'uffizi federal da statistica infurmescha davart las tschintg linguas principalas discurrendas en famiglia suenter tudestg, franzos e talian. La principala (passa 300 000) è l'englais, savens punt tranter famigliars da derivanza differenta. Lura vegn il portugais (var 200 000), er el lingua mundiala. I suonda dus linguatgs balcanics: L'albanais (strusch 200 000) ed il serb, croat u bosniac, trais variantas dal medem tschep linguistic (bundant 160 000). La finala vegn il spagnol (bundant 160 000), puspè lingua mundiala. Il postulat d'Arquint pretenda ch'ins resguardia il pli pussaivel tut las linguas da l'immigraziun, era las pli exoticas sco il tamil (var 40 000). El sa che «les émigrés sont toujours multilingues» (p. 59): Quai ha ditg la scriptura romanda Anne Cuneo (1936–2015) da derivanza taliana.

Attatga terroristica cunter il franzos

Ils 8 e 9 d'avrigl 2015 han islamists cun computers «attatgà e bloccà uras a la lunga il canal da televisiun francofon TV5 Monde. Ses emettur da dretg public, cun sedia a Paris, vegn finanzià cuzunt da Frantscha, Belgia, Canada e Svizra; el vegn normalmain retschavi en duatschient pajais sur satellit e cabel (...). L'emettur ha pers uras a la lunga la controlla da sia preschentaziun sin l'internet e sin 'facebook' (...). Sin sia pagina d'internet han ils hackers mussà videos da propaganda da l'uscheditg 'Stadi islamic' (SI). I han drizzà al president franzos *François Hollande* in appel a metter fin a la participaziun franzosa a l'acziun dals Stadis unids en Irac cunter il SI: 'Pervi da lezza acziun han ils Franzos da schaner survegnì 'messadis' tar [la gasetta] Charlie Hebdo e Hyper Casher.' Ils 7, 8 e 9 da schaner [a Paris e Montrouge] avevan terrorists islamists mazzà deschet umans tar la redacziun da Charlie Hebdo, ina policista ed in supermartgà giudaic. Sin la pagina da 'facebook' attatgada ils 8 d'avrigl dals hackers stevan smanatschas da mort: 'Schuldads franzos, (...) as retegnai da far guerra cunter il SI! Salvai la vita da vossas famiglias (...)! Dapi settember 2014 fa l'armada franzosa part d'attatgas or da l'aria cunter il SI en Irac» (Frankfurter Allgemeine Zeitung, 10 d'avrigl 2015, p. 5; v. La Quotidiana dals 3 da mars 2015, p. 2). Quai è la realitad fin ussa maiudida da noss tschientaner: Per cumbatter in pajais, ristg'ins d'attatgar medias en sia lingua cun computers. Quai cumprova tant pli la relevanza dals linguatgs: I vala vairamain la paina da defender, promover ed instruir nossas linguas e culturas sco preziusa ierta spiertala e da las dar la piazza duida en nossas scolas.

1. **Adressa:** cp 120, 6949 Comano/TI. ISSN 1420-0007.

2. **Turitg (NZZ, ISBN 978-3-03833-910-9) 2014.**

Perseveranza e perfecziun: Ils tamburs da Domat

■ (rtr) **La Societad da schumbraders Domat è vegnida fundada 1931. Pliras giadas èn ils tamburs da Domat stads campions svizzers. Actualmain dumbra l'uniun radund 100 schumbraders e schumbraders.** La Societad da schumbraders Domat, il num uffizial «Tambourenverein Domat/Ems», è vegnida fundada 1931 ed è enconuschenta lunsch sur ils cunfins chantunals. Adina puspè va la societad tar concurrenzas chantunals e federalas per arbasas. A las concurrenzas vegn schumbrà singul sco er en secziun. Ina cronica «1931–2008» documentescha la lunga tradiziun dals tamburs da Domat.

Exercizi senza misericordia

Il balcon tort da la Televisiun Rumantscha ha realisà 1971 in purtret dals schumbraders da Domat. En il focus stat l'exercizi che pretenda ina enorma disciplina. Mo cun perseveranza po la gruppa ascender l'olimp dals megliers tamburs en Svizra.

Campions svizzers

L'onn 1974 daventan ils tamburs da Domat per l'emprima giada campions svizzers en la categoria A da las secziuns. La paja per ina perseveranza onns a la lunga. Er ils onns 1978, 1994 e 1998 è la Societad da schumbraders Domat la meglra gruppa da tamburs en Svizra.

L'onn 1978 a la festa federala a Wil avain nus strusch carti: Nus essan turnads a chasa per la segunda giada sco campions svizzers.

Schumbrar per il papa

Blers tamburs da Domat han fatg servetsch en la Garda papala a Roma. Per render onur a quest servetsch ha la Societad da schumbraders Domat survegnì 1979 in invit da Roma. Els han pudì sa preschentar avant la Garda papala. Da la partida ad in concert è er il papa Gion Paul II stà. Il balcon tort ha filmà l'eveniment extraordinari.

Festas da baselgia

La participaziun a concurrenzas da tamburs è mo ina vart da la societad. L'uniun ha ina lunga tradiziun en la vischnanca da Domat. Adina preschents èn ils tamburs a las festas ecclesiasticas. Quai mussa in purtret da la societad ch'era vegnì realisà 1982 da Svizra Rumantscha.

La 18avla Festa da tamburs da la Svizra orientala

Mintg'onn vegn organisà en la Svizra orientala ina festa da tamburs. Las festas vegnan mintgamai organisadas en ils lieus d'origin da las societads. L'onn 1997 ha il Telesguard rapportà da la Festa da tamburs da la Svizra orientala ch'è stada a Domat.

Il giubileum da 75 onns dals tamburs da Domat

L'onn 2006 festivescha la Societad da schumbraders Domat il giubileum da 75 onns. En ina contribuziun da Telesguard era il dirigent veteran Franz Willi sa regurdà da ses tat ch'era stà tranter ils fundaders da la societad.

Il tamburs ed il tschaiver

Sper las concurrenzas da tamburs e las festas da baselgia ha la Socie-

tad da schumbraders Domat anc in'ulteriura passiu: Far part dal til da bagordas. Quai è ina obligaziun per ils tamburs en la vischnanca da Domat che vala sco metropola dal tschaiver en il Grischun. L'emissiun Minisguard ha accompagnà 2012 ils giuven tamburs da Domat durant las emprovas musicalas per il tschaiver.

La promoziun permanenta da giuven tamburs

Per ch'ina uniun possia exister sur pliras generaziuns sto adina nova glied giuvna vegnì recrutada. Tar la Societad da schumbraders Domat vegn dà gronda paisa da trair suentar novs tamburs giuven che sa mettan en ils stadals dals pli vegls che bandunan baud u tard la societad. Il Minisguard ha visità il 2016 ina emprova cun ils giuven tamburs.

La concurrenza da Domat: La Societad da tamburs Rabiis

Onns a la lunga hai dà sper Domat ina segunda ferma gruppa da tamburs en il Grischun. La Societad da tamburs Rabiis. Pervia da mancanza da manaders e da schumbraders è la societad vegnida schliada.

La Festa da tamburs da la Svizra orientala era vegnida organisada il 1987 a Rabiis. Il Telesguard da la Televisiun Rumantscha aveva rapportà d'in tambur da Rabiis ch'aveva gudagnà la concurrenza en la categoria dals giuven tamburs. En la categoria da las secziuns era Mustèr i cun la plima, piz a cup avant ils tamburs da Domat.



Societad da schumbraders Domat è in'uniun da gronda tradiziun: Giuven e vegl fan part da l'uniun.